

Zeitschrift: Tracés : bulletin technique de la Suisse romande
Herausgeber: Société suisse des ingénieurs et des architectes
Band: 135 (2009)
Heft: 04: Ecoles vaudoises

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 13.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

«Le gaz naturel permet aussi de répondre très largement aux exigences du standard Minergie.»

Le prix du meilleur concept global a été décerné, dans le cadre du Prix à l'innovation de l'industrie gazière suisse 2007, au bureau d'architecture bernois Weiss + Kaltenrieder, pour son travail d'assainissement Minergie effectué sur un immeuble d'habitation. Ce travail prouve, d'après le jury, qu'il est possible de réaliser, avec le gaz naturel, des «assainissements efficaces et peu coûteux». Entretien avec les architectes Hans et Peter Kaltenrieder.

Monsieur Kaltenrieder, pourquoi avez-vous choisi le gaz naturel pour l'assainissement Minergie de cet immeuble bernois?

Hans Kaltenrieder: À vrai dire, c'est le propriétaire du bien-fonds, la Caisse de prévoyance en faveur du personnel de la ville de Berne, qui a décidé de remplacer l'ancien chauffage à mazout par un chauffage à gaz. Il s'agissait certainement d'une volonté de réduire les émissions de CO₂. Mais il est fort probable que nous aurions opté, nous aussi, pour le gaz naturel. L'exploitation d'un chauffage à gaz est très économique et simple.

Pour ce projet, vous avez installé deux chaudières à condensation à gaz naturel. Quelle était l'importance de l'économie d'énergie ainsi réalisée?

Peter Kaltenrieder: Le standard Minergie avait déjà été obtenu en 1999, avec la nouvelle enveloppe de bâtiment. En renouvelant les installations techniques, nous avons donc obtenu une consommation d'énergie nettement inférieure aux limites imposées par le standard Minergie. Outre l'utilisation de radiateurs et de la chaleur résiduelle de l'air, les chaudières à condensation permettaient aussi, bien sûr, de réaliser une économie d'énergie importante.



Hans und Peter Kaltenrieder: «Aujourd'hui, les techniques du bâtiment font clairement partie du domaine de l'architecture.»

Misez-vous souvent sur les atouts du gaz naturel dans vos projets?

Hans Kaltenrieder: Nous décidons toujours de la source d'énergie au cas par cas. Mais je peux vous dire que nous n'avons plus installé de chauffage à mazout depuis huit ans déjà. Nous avons toujours choisi le gaz naturel lorsqu'il était plus indiqué de recourir à un combustible fossile et qu'une conduite de gaz se trouvait à proximité.

Vous arrive-t-il d'utiliser le couplage chaleur-force à gaz naturel?

Peter Kaltenrieder: Nous n'avons malheureusement jamais encore eu de projet où une telle installation aurait été indiquée. Mais s'il s'agissait d'un objet qui nécessite beaucoup d'énergie pendant des périodes données – par exemple le midi dans un grand restaurant d'entreprise – il pourrait être, effectivement, très judicieux financièrement de produire soi-même de l'électricité en chauffant.

Que pensez-vous de la combinaison du gaz naturel avec l'énergie solaire?

Hans Kaltenrieder: En principe, nous pensons que, lorsqu'on utilise un combustible fossile, il faut toujours vérifier les moyens de l'associer à l'énergie solaire. Ainsi, dans un autre projet, nous avons associé la plus grande installation thermique solaire de la ville de Berne à un chauffage à gaz.

Peut-on, aujourd'hui encore, parler architecture sans tenir compte des techniques du bâtiment?

Peter Kaltenrieder: Non. Aujourd'hui, les techniques du bâtiment font clairement partie du domaine de l'architecture, et notre créativité inclut la réalisation d'installations techniques judicieuses, au même titre que l'aménagement de l'espace et la tonalité des couleurs. On ne procède donc plus comme autrefois, lorsqu'on construisait d'abord la maison et qu'on s'arrangeait ensuite pour la chauffer.

L'architecture, c'est construire pour demain. Dans quelle mesure est-ce pour vous un besoin de recourir à des sources d'énergie conformes au développement durable?

Hans Kaltenrieder: Nous devons réaliser, pour nos clients, des constructions aptes à conserver leur valeur à long terme et à rester performantes en tous points. Bien sûr, nous ne souhaitons pas qu'on rie un jour de nos efforts en matière d'économie d'énergie. Mais je pense que c'est ce qui arrivera pourtant. Nous rions parfois aussi de ce qui s'est construit il y a septante ans, bien que les progrès aient été considérables alors: les logements étaient lumineux et bien agencés, on avait le chauffage central, etc. L'architecture commençait à se préoccuper davantage de l'homme. Maintenant, elle pense aussi à l'environnement.